

Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques
Division francophone

COMPTE RENDU DE LA REUNION

30 AVRIL 2019

La division francophone s'est réunie en marge de la 1^{re} Session du GENUNG, dans les quartiers généraux des Nations unies, le mardi 30 avril 2019 de 13:15 à 14:30.

- Participants

Un formulaire des participants circule.

Participant	Institut / Pays	Adresse électronique
Monica Dumitrascu	Roumanie	Stefania.Dumitrascu@yahoo.com
Cosimo Palagiano	Italie	Cosimo.Palagiano@uniroma1.it
Adrea Cantile	Italie	Andrea.Cantile@unifi.it
Jean-Yves Pirlot	Belgique	Jean-Yves.Pirlot@ign.be
Élisabeth Calvarin	France	E-Calvarin@wanadoo.fr
Pierre Jaillard	France	Pierre@Jaillard.net
Fabrice Gagnon	Canada / Québec	Fabrice.Gagnon@toponymie.gouv.qc.ca
Jean-Christophe Guélat	Suisse	Jean-Christophe.Guelat@swisstopo.ch
Nary Herinirina Iarivo	Madagascar	Narynini@yahoo.fr



Nb : Les photos sont en relativement bonne qualité mais réduites en taille ici, disponibles sur demande.

La présidente accueille cordialement les participants. Elle se réjouit de revoir d'anciens membres ou de faire la connaissance de nouveaux membres.

Plusieurs pays où l'on parle français se réunissent en cette salle et il est important de le souligner.

L'ordre du jour est parcouru par la Présidente. Elle suggère de mettre le point relatif à l'élection du bureau à la fin de la réunion. Ainsi, les différents participants auront eu l'occasion de se connaître un peu mieux.

Moyennant cette adaptation, l'ordre du jour est adopté.

- Tour de table

Les participants se présentent brièvement. Certains soulignent des particularités nationales.

(Roumanie, Italie, Belgique, France, Canada / Québec et Madagascar sont représentés).

Un représentant de l'ONU est présent comme personne ressource (Ian Rutherford, UNSD).

La présidente insiste sur le fait que tous les pays qui ont le français en partage sont également les bienvenus.

- Mise à jour de la liste des membres

La Division francophone est composée d'experts venant des quatre coins du monde. Plusieurs participants n'ont malheureusement pas pu rejoindre la réunion par manque d'autorisation ou de moyens, en tout cas non obtenus dans les temps impartis. Les membres de la Division francophone présents soutiennent les absents dans leurs efforts.

La liste des membres est très étendue. Certains membres sont plutôt sympathisants.

Il faudrait analyser si, à l'avenir, tous les documents sont envoyés à tout le monde ou s'il faut établir une typologie des membres, par exemple :

- Membres de la francophonie
- Membres actifs
- Membres sympathisants
- ...

La représentante roumaine, Monica Dumitrascu, signale que son adresse n'est pas correcte dans la liste de membres (tableau à mettre à jour).

- Site Internet de la Division et programme de travail
(<http://www.toponymiefrancophone.org/divfranco/>)

Le site est tenu par le Québec.

Certaines rubriques majeures seraient à mettre à jour ou à développer sur le site.

- La base de données « Le tour du monde en français »

Le tour du Monde en français nécessite une mise à jour dans les noms de pays, noms de capitales, divers noms géographiques. Notamment du côté de la France, où avait été établi un protocole d'accord entre la Commission de toponymie du Québec et la Commission nationale de toponymie de France, il est surprenant que la base de données de Benoît Boisvert n'ait pas été prise en compte....

Il se peut que l'absence de remarques dans les colonnes ad hoc ne soit pas le reflet de la réalité, c'est-à-dire l'absence de divergences.

- Bulletin d'information

Ce bulletin est modéré par l'édimestre (maître de toile) (Québec/Canada) et le vice-président (Cameroun). Le bulletin, dont la périodicité est annuelle, dépend de la contribution de nous tous.

Spécification pour les articles : 5 à 6 pages, de préférence des illustrations, et avoir des contacts valables pour d'éventuelles questions supplémentaires, notamment l'adresse électronique de l'auteur de l'article.

- Fiches-Pays d'information des commissions ou autorités toponymiques actives

Récemment, en marge du séminaire de Bruxelles (septembre 2018), les fiches du Burkina Faso et du Niger ont été remises à jour.

Ces fiches ne sont pas facilement accessibles sur le site. Des informations y sont cependant disponibles comme il en est fait mention dans le dernier rapport de la division. Cependant, leur valorisation serait à étudier.

L'édimestre / maître de toile Marie-Ève Bisson a malheureusement dû s'absenter. Fabrice Gagnon s'en occupera à son retour imminent. Cependant, il y a un moratoire au Québec, relatif à un site Internet national unique en gestation. Ce moratoire n'a pas d'effet direct sur l'avenir du site de la Division francophone – qui devrait être indépendant – mais peut expliquer un certain retard.

- Points de discussion

. Perspectives pour la division.

Lors du séminaire organisé à Bruxelles, nous avons apprécié la variation de normalisation des noms géographiques d'un pays à un autre en termes d'organisation, de principes, de politiques et de procédures. En matière d'élaboration des procédures et établissement des mécanismes de normalisation, il serait intéressant de s'investir dans ces domaines.

Une discussion sur la standardisation en Suisse s'engage.

. Pistes de réflexion vers d'autres activités.

Suggestion : Agrandir le périmètre de la normalisation par une série de conférences / séminaires.

Une initiative avait été préparée pour organiser un séminaire à l'UNESCO mais ensuite reportée.

Il s'agissait d'un projet ambitieux qui devait se tenir sur plusieurs jours. Il faudrait en parler autour de nous. Il se pourrait qu'un appel venant de plusieurs côtés puisse créer l'émulation nécessaire.

Le dossier constitué à l'époque est disponible pour les participants de la réunion qui le souhaite -> Suisse.

Le représentant du Québec évoque l'appui qui peut être donné entre pays. Ainsi, la Côte d'Ivoire a récemment fait appel à eux pour obtenir de l'aide.

- Élection du bureau

Édimestre / Maître de toile : Québec. Fabrice Gagnon prendrait le relai, tout en étant en relation avec l'équipe de Marie-Ève Bisson.

Secrétariat : Belgique. Jean-Yves Pirlot est réélu, sous réserve des directives de son Administration (l'IGN belge).

Bulletin francophone et vice-présidence : en l'absence du Cameroun, il est décidé que le Bulletin serait confié à l'équipe de Marie-Ève Bisson et Fabrice Gagnon, qui décideront de la façon de s'organiser.

La vice-présidence est confiée à Élisabeth Calvarin dans la mesure où elle ferait la liaison entre la présidence et le secrétariat pour certains sujets.

Présidence et trésorerie (compte en banque) : France. Pierre Jaillard est élu par acclamation.

Spontanément, Mme Nary remercie Mme Élisabeth Calvarin pour son engagement durant toutes ces années.

Secrétariat de séance

Jean-Yves Pirlot
Secrétaire

Élisabeth Calvarin
CNT/CNIG